

Mic

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

נְכוֹן	יְהוָה	בֵּית-	הַר	יְהִי	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	וְהָיָה	1
được-lập-vững	Giê-hô-va	đền-của	núi	sẽ	cuối-cùng	trong-những-ngày	Và-sẽ-xây-ra	
	H3068		H2022	H1961	H3117	H0319	H1961	
עָלִיו	וְנָהְרֵוּ		מִנְּבָעוֹת	הוּא	וְנִשָּׂא		הַהָרִים	
đến-đó	và-các-dân-sẽ-đổ-về		hơn-các-đồi	nó	và-được-nâng-cao		các-núi	
			H1389	H1931	H5375		H2022	
							עַמִּים:	
							các-dân-tộc	

Xảy ra trong những ngày sau rốt, núi của nhà Đức Giê-hô-va sẽ lập lên trên chót các núi, và sẽ được nhắc cao lên hơn các đồi. Các dân sẽ chảy về đó;

יְהוָה	הַר-	אֶל-	וְנִעְלָה	וְלָכֹו	וְאָמְרוּ	רַבִּים	גּוֹיִם	וְהָלְכוּ	2
Giê-hô-va	núi-của	đến	và-chúng-ta-hãy-lên	Hãy-đến	sẽ-nói	nhiều	nước	Và-nhiều	
H3068	H2022	H0413	H5927	H3212	H0559			H1980	
מִדְרָכָיו		וְיִוְדְנוּ		יַעֲקֹב	אֱלֹהֵי	בֵּית	וְאֶל-		
về-đường-lối-Ngài		và-Ngài-sẽ-dạy-chúng-ta		Gia-cốp	Đức-Chúa-Trời-của	nhà-của	và-đến		
H1870				H3290	H0430		H0413		
וְדָבַר-	תּוֹרָה	תִּצְאָ	מִצִּיּוֹן	כִּי	בְּאַחֲרֵיתוֹ	וְנִלְכָה			
và-lời-của	luật-pháp	sẽ-ban-ra	từ-Si-ôn	Vi	trong-các-lối-đi-của-Ngài	và-chúng-ta-sẽ-đi			
H1697	H8451	H3318	H6726		H0734	H3212			
						מִירוּשָׁלַם:	יְהוָה		
						từ-Giê-ru-sa-lem	Giê-hô-va		
						H3389	H3068		

và nhiều nước sẽ đi đến đó, mà rằng: Hãy đến, chúng ta hãy lên núi của Đức Giê-hô-va, nơi nhà của Đức Chúa Trời Gia-cốp! Ngài sẽ dạy chúng ta về đường lối Ngài, và chúng ta sẽ đi trong các nẻo Ngài. Vì luật pháp sẽ ra từ Si-ôn, lời của Đức Giê-hô-va từ Giê-ru-sa-lem.

עַד-	עַצְמִים	לְגוֹיִם	וְהוֹכִיחַ	רַבִּים	עַמִּים	בֵּין	וְשָׁפַט	3
dù-cách	hùng-mạnh	các-nước	và-sẽ-phân-xử	nhiều	các-dân	giữa	Và-Ngài-sẽ-phán-xét	
H5704	H6099		H3198			H0996	H8199	
לְמִזְמוֹרוֹת	וְתִנְיָתֵיהֶם	לְאֹתִים	תְּרִבְתֵיהֶם	וְכִתְתֵוּ	רְחוֹק			
thành-liềm	và-giáo-của-chúng	thành-lưởi-cày	gươm-của-chúng	Và-chúng-sẽ-rèn	xa			
H4211	H2595	H0855	H2719	H3807	H7350			
יְלֻמְדוּן	וְלֹא-	תִרְבַּ	גּוֹי	אֶל-	גּוֹי	יִשְׂאֹו	לֹא-	
còn-học	và-chúng-sẽ-không	gươm	nước	chống-lại	nước	giơ-gươm	Nước-này-sẽ-không	
H3925	H3808	H2719		H0413		H5375	H3808	
							מִלְחָמָה:	
							chiến-tranh	
							nữa	
							H4421	H5750

Ngài sẽ làm ra sự phán xét giữa nhiều dân, đoán định các nước mạnh nơi phương xa; và họ sẽ lấy gươm rèn lưỡi, lấy giáo rèn lưỡi liềm; nước này chẳng giá gươm lên nghịch cùng nước khác, và cùng không tập sự chiến tranh nữa.

וַאִין וְאֵיִשׁ וְיִשְׁבוּ וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת וְתַחַת 4
 và-không-ai cây-vả-mình và-dưới cây-nho-mình dưới mỗi-người Và-mỗi-người-sẽ-ngồi
[H0369](#) [H8384](#) [H8478](#) [H1612](#) [H8478](#) [H0376](#) [H3427](#)

מַחְרִיד כִּי פִּי יְהוָה זָבָאֹת דָּבָר :
 làm-cho-sợ vì miệng Đức Giê-hô-va vạ-quân đã-phán
[H2729](#) [H6310](#) [H3068](#) [H1696](#)

Ai nấy sẽ ngồi dưới cây nho mình và dưới cây vả mình, không ai làm cho lo sợ; vì miệng Đức Giê-hô-va vạ quân đã phán.

וְאֵנָּה וְכִי כָל-הָעַמִּים יֵלְכוּ אֵלֵהוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵינוּ 5
 nhưng-chúng-ta thân-của-mình trong-danh mỗi-người đều-đi dân-tộc mỗi Vì
[H0587](#) [H0430](#) [H8034](#) [H0376](#) [H3212](#) [H3605](#)

וְנִגְדָה : וְעַד לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ יְהוָה בְּשֵׁם-יְהוָה גִּלְגָּל
 [selah] mãi-mãi đời-đời Đức-Chúa-Trời-chúng-ta Giê-hô-va trong-danh chúng-ta-sẽ-đi
[H5703](#) [H5769](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3212](#)

Mọi dân tộc ai nấy bước theo danh của thần mình; và chúng ta sẽ bước theo danh Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta đời đời vô cùng!

וְהִנְדִּיחָהּ בְּיוֹם הַהוּא נֶאֱמַר-יְהוָה אֶסְפָּה וְהָיָה כִּי-יִשְׁבֹּה 6
 và-kẻ-bị-đuổi-đi kẻ-đi-khập-khiêng Ta-sẽ-nhóm-lại Giê-hô-va phán ấy Trong-ngày
[H5080](#) [H6760](#) [H0622](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

וְאָשַׁר אֶקְבֹּצָה הָרַעְתִּי :
 và-những-kẻ-mà Ta-sẽ-tập-hợp
[H6908](#)

Đức Giê-hô-va phán: Trong ngày đó, ta sẽ nhóm kẻ què lại, và thâu kẻ đã bị đuổi, kẻ mà ta đã làm cho buồn rầu.

וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתִי אֶת-הַצִּלְעָה וְשִׁמְתִי וְשִׁמְתִי 7
 và-kẻ-bị-bỏ-xa thành-dân-còn-sót-lại kẻ-đi-khập-khiêng [biến] Và-Ta-sẽ-biến
[H1972](#) [H7611](#) [H6760](#) [H0853](#)

וְלִנְיָ עֲצוֹם וְיָגִיד וְיָגִיד וְיָגִיד וְיָגִיד 8
 Si-ôn tại-núi trên-họ Giê-hô-va và-Giê-hô-va-sẽ-trị-vì hùng-mạnh thành-một-nước
[H6726](#) [H2022](#) [H3068](#) [H6099](#)

וְעַד-עוֹלָם : מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם :
 từ-bây-giờ và-cho-đến từ-bây-giờ
[H5769](#) [H5704](#) [H6258](#)

Rồi ta sẽ đặt kẻ què làm dân sót, và kẻ bị bỏ làm nước mạnh: Đức Giê-hô-va sẽ trị vì trên chúng nó trong núi Si-ôn, từ bây giờ đến đời đời.

וְאֵתְּךָ מִגְּבֹל-עֲרָב וְאֵתְּךָ מִגְּבֹל-עֲרָב 8
 sẽ-đến đến-người Si-ôn của-con-gái đòi hỡi-tháp-canh-bầy-chiên Và-người
[H0857](#) [H5704](#) [H6726](#) [H1323](#) [H4026](#)

וּבָאָה וּבָאָה וּבָאָה וּבָאָה :
 và-sẽ-trở-lại quyền-cai-trị ngày-xưa vương-quyền cho-con-gái Giê-ru-sa-lem
[H0935](#) [H4475](#) [H7223](#) [H4467](#) [H1323](#) [H3389](#)

Còn người, là tháp của bầy, đòi của con gái Si-ôn, quyền thế cũ của người, tức là nước của con gái Giê-ru-sa-lem, sẽ đến cùng người.

כָּךְ	אֵין	הַמֶּלֶךְ	רַע	תְּרֵיעִי	לְמָה	עַתָּה	9
trong-người-sao	không-còn	Vua-của-người	tiếng-kêu	người-kêu-la-lớn	tại-sao	Bây-giờ	
	H0369	H4428	H7452	H7321	H4100	H6258	

חֵיל	הַחַיִּיקָה	כִּי	אָבָד	יֹועֵצָה	אִם	
cơn-đau	cơn-đau-khổ-giữ-người	mà	đã-chết	mưu-sĩ-của-người	Hay-là	
	H2388		H0006	H3289		

כִּיֹולָהּ:
như-đàn-bà-đang-sinh
[H3205](#)

Nhưng bây giờ làm sao người trở tiếng kỳ lạ như vậy? Giữa người há không có vua sao? Hay là mưu sĩ người đã chết, nên người bị quặt thắt như đòn bà sanh đẻ?

עַתָּה	כִּי	כִּיֹולָהּ	צִיּוֹן	בֵּת	וְנָחִי	חֹולִי	10
bây-giờ	Vì	như-đàn-bà-đang-sinh	Si-ôn	hồi-con-gái	và-hãy-rặn	Hãy-quản-quai	
H6258		H3205	H6726	H1323	H1518		

שָׁם	בָּבֶל	עַד	וּבָאת	בְּשָׂדָה	וּשְׁכַנָּה	מִקְרָהָ	תִצָּא
ở-đó	Ba-by-lôn	tận	và-người-sẽ-đến	ngoài-đồng	và-người-sẽ-ở	thành	người-sẽ-ra-khỏi
H8033	H0894	H5704	H0935		H7931	H7151	H3318

אֵיבֹוֹד:	מִכָּר	יְהוָה	יְנַאֲלָהּ	שָׁם	תִנְצָלִי	
kẻ-thù-của-người	khỏi-tay	Giê-hô-va	Giê-hô-va-sẽ-chuộc-người	ở-đó	người-sẽ-được-giải-cứu	
H0341	H3709	H3068		H8033	H5337	

Hồi con gái Si-ôn, hãy đau đớn khó nhọc để đẻ ra như đòn bà đẻ! Vì người sẽ đi ra khỏi thành và ở trong đồng ruộng, và người sẽ đến Ba-by-lôn. Nhưng ở đó, người sẽ được giải cứu; ấy là tại đó mà Đức Giê-hô-va sẽ chuộc người ra khỏi tay kẻ thù nghịch người.

הָאִמְרִים	רַבִּים	גּוֹיִם	עָלֶיךָ	נֶאֱסָפוּ	וְעַתָּה	11
nói-rằng	nhều	các-nước	chống-lại-người	nhều-nước-đã-tập-hợp	Và-bây-giờ	
H0559				H0622	H6258	

עֵינֵינוּ:	בְּצִיּוֹן	וְתַחַז	תִּחַנֶּנִּי	
mắt-chúng-ta	Si-ôn	và-mắt-chúng-ta-sẽ-nhìn	Nó-sẽ-bị-ô-uế	
	H6726	H2372	H2610	

Bây giờ có nhiều nước nhóm lại nghịch cùng người, nói rằng: Nguyên cho nó bị uế tục, và nguyên cho con mắt chúng ta xem thấy sự ước ao mình xảy đến trên Si-ôn!

עֲצָתוֹ	הַבִּינוּ	וְלֹא	יְהוָה	מִחֲשָׁבוֹת	יָדַעוּ	לֹא	וְהָמָה	12
mưu-đồ-của-Ngài	hiểu	và-không	của-Giê-hô-va	những-ý-định	biết	không	Nhưng-chúng	
H6098	H0995	H3808	H3068	H4284	H3045	H3808	H1992	

גִּרְנָה:	כְּעֹמֵר	קִבְצָם	כִּי
trên-sân-đập	như-lúa-bó	Ngài-đã-nhóm-chúng-lại	rằng
H1637	H5995	H6908	

Song chúng nó không biết ý tưởng Đức Giê-hô-va, không hiểu mưu của Ngài; vì Ngài đã nhóm chúng nó lại như những bó lúa đến nơi sân đập lúa.

בְּרִזָּלִי אֲשִׁים קִרְיָךְ כִּי צִיּוֹן בֵּת הַרְוִשִׁי קוּמִי
 bằng-sắt Ta-sẽ-làm sừng-của-người vì Si-ôn hỡi-con-gái và-hãy-đạp Hãy-đứng-dậy
[H1270](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1758](#)

וּפְרֹסְתִיךְ אֲשִׁים נְחִישָׁה נְהַדְקוֹת עַמִּים רַבִּים
 và-móng-của-người Ta-sẽ-làm bằng-đồng và-người-sẽ-nghiền-nát nhiều các-dân
[H6541](#) [H5154](#) [H1854](#)

כָּל־ לְאֲדוֹן וְחִלָּם בְּצַעַם לִיהוָה וְהִתְרַמְתִּי
 cả cho-Chú và-tài-sản-của-chúng của-cải-của-chúng cho-Giê-hô-va và-người-sẽ-dâng-hiến
[H3605](#) [H0113](#) [H2428](#) [H1215](#) [H3068](#)

הָאָרֶץ :
 thế-gian
[H0776](#)

Vậy, hỡi con gái Si-ôn, hãy chỗi dậy, khá giày đạp! Vì ta sẽ làm cho sừng người nên sắt, vó người nên đồng; người sẽ nghiền nát nhiều dân, và ta sẽ dâng lợi của chúng nó cho Đức Giê-hô-va, của cải chúng nó cho Chúa trên khắp đất.